

49th ALL INDIA CONFERENCE OF DRAVIDIAN LINGUISTS at Varanasi, A Grand Event

49th All India Conference of Dravidian Linguists held at Varanasi was a special one due to the participation of senior linguists from all over India. Scholars like Prof. K. Karunakaran (Tamil Nadu), Prof. R.C Sharma (Delhi), Prof. Uma Maheshwara Rao (Hyderabad), Prof. Shailendra Mohan (Mysuru), Prof. K. Srikumar (Lucknow), Prof. T.S. Satyanath (Delhi), Prof. Rajeshwari Maheswariah (Dharwad), Prof. Visalakshy P. (Kerala), Prof. Shobhasatyanath (Delhi), Prof. G.K. Panikkar (Kerala), Prof. Rajnath Bhat (Varanasi), Prof. M. Rama (Kerala), Prof. Rajasekharan Nair (Tamil Nadu), Prof. Syamala Sasidharan (Kerala), Prof. Naduvattom Gopalakrishnan (Kerala), Prof. S. Kunjamma (Kerala), Prof. S.A. Shanavas (Kerala) and many other distinguished professors have actively participated in the conference. Endowment Lectures by Professors M.J. Warsi and Panchanan Mohanty were delivered in absentia. The conference was blessed with young scholars who have come over to Banaras Hindu University from different universities of India. The dynamism shown by the students and research fellows of the Department of Linguistics, Banaras Hindu University had helped a long way for the success of the conference.

CONTENTS

49 th AICDL at Varanasi, A Grand Event	1
Floral Tribute Offered to Prof. V.I.S.	2
Prof. Nachimuthu - DLA President	2
DLA Office Bearers - July 2022 to June 2023	2
ISDL Office Bearers - July 2022 to June 2023	2
49 th AICDL-International Symposium- A Brief Report	3
Tribute to Prof. V.I.S. at 49 th AICDL	3
Don't Close Berhampur Linguistics Department	4
DLA Life Membership Fee Enhanced	4
Appeal to the VC - Central University of Tamil Nadu	4
Glimpses on DLA	4
Mathilakam Records	5
Call for Papers	6
New Life Members	6
DLA Endowment Fund	6
ISDL Research Forum	6



The Organizing Secretary of the 49th AICDL, Dr. Abhinav Kumar Mishra and his colleagues have taken a lot of pains to make the arrangements fruitful. The students need to be specially thanked for their selfless service rendered for the success of the conference.

The organizers have shown utmost care in providing food and AC accommodation to all the participants. From the academic point of view, this conference was a great success. Since the papers presented were after a careful scrutiny almost all the papers presented in the sessions were of reasonably good

FLORAL TRIBUTE OFFERED TO PROF. V.I. SUBRAMONIAM



The staff and scholars of ISDL and DLA offered floral tribute at the Smrithimandapam of Prof. V.I. Subramoniam on his 13th Death Anniversary at ISDL Complex Trivandrum on the 29th of June 2022. Prof. V.I. Subramoniam, a legendary academic

missionary and founder of DLA, IJDL and ISDL had contributed relentless service to the progress of these institutions.

PROF. NACHIMUTHU - NEW DLA PRESIDENT

Dr. Nachimuthu former Professor of Tamil, University of Kerala, Delhi University & Central University of Tamil Nadu was elected as the President of the Dravidian Linguistic Association of India for the period July 2022 to June 2023. Prof. Nachimuthu was the Vice-president of the DLA since January 2016. In the place of Prof. Nachimuthu, Prof. Gnanasundaram, Former Deputy Director, CIIL (Mysuru), was elected as the Vice-President of DLA.

DLA OFFICE BEARERS JULY 2022 TO JUNE 2023

- (a) Prof. Krishnaswamy Nachimuthu
Retd. Prof. & Head, Dept. of Tamil,
University of Kerala
- (b) Dean
Prof. G. K. Panikkar (Kerala)
- (c) Vice Presidents
 - i. Prof. Bhupinder Singh Khaira (Punjab)
 - ii. Prof. A. Usha Devi (Telangana)
 - iii. Prof. S. Kunjamma (Kerala)
 - iv. Dr. L. Ramamoorthy, (Karnataka)
- (d) Secretaries :
 - i. Prof. Suryanarayana (Andhra Pradesh)
 - ii. Prof. Umarani Pappuswamy (Karnataka)
 - iii. Prof. K. Rajyarama (Telangana)
 - iv. Dr. S. Abdul Samed (Kerala)
- (e) Treasurer :
Dr. N. Muraleedharan Nair (Kerala)
- (f) Managing Committee Members :
 - i. Prof. Seema Jerome (Kerala)
 - ii. Prof. Rajeshwari Maheswaraiiah
(Karnataka)
 - iii. Mrs. Kakali Mukherjee (West Bengal)
 - iv. Prof. Biswananda Dash (Odisha)
 - v. Dr. P.M. Gireesh (Tamil Nadu)
 - vi. Dr. Praveen Gatla (Uttar Pradesh)
 - vii. Dr. S. Arulmozhi (Hyderabad)
 - viii. Dr. S. Prema (Kerala)

ISDL OFFICE BEARERS JULY 2022 TO JUNE 2023

- | | |
|--------------------------|---------------------------|
| Chairman | Prof. K. Karunakaran |
| Director | Prof. G.K. Panikkar |
| President (DLA) | Prof. K. Nachimuthu |
| Vice-President | Prof. S. Kunjamma |
| Correspondent | Dr. S. Abdul Samed |
| Secretary | Dr. N. Muraleedharan Nair |
| Treasurer | |
| Nominated Members | |
- A. Vice Chancellors**
 - a. Vice Chancellor
Central University of Kerala,
Kasaragod
 - b. Vice Chancellor
Tamil University, Tanjavur, Tamil Nadu
 - c. Vice Chancellor
Dravidian University, Kuppam, A.P.
 - d. Vice Chancellor
University, Dharwad
 - e. Vice Chancellor
Aligarh Muslim University, Aligarh, U.P.
 - B. Experts**
 - a. Prof. Umamaheswara Rao, Hyderabad
 - b. Director, CIIL, Mysuru
 - C. Head of Departments/Research
Institutions**
 - a. Head, Department of Linguistics,
University of Kerala
 - b. Head, Centre for Linguistics, Jawaharlal
Nehru University, Delhi
 - c. Head, Department of Kerala Studies,
University of Kerala
 - d. Chairman, ICSSR
 - 1. Government Secretaries**
 - a. Secretary, Ministry of Education,
Government of India
 - b. Secretary for General Education,
Government of Kerala
 - c. Secretary for Higher Education,
Government of Kerala
 - d. Secretary for Higher Education,
Government of Tamil Nadu
 - e. Secretary for Higher Education,
Government of Karnataka
 - f. Secretary for Higher Education,
Government of Andhra Pradesh
 - g. Secretary for Higher Education,
Government of Telangana
 - h. Secretary for Higher Education,
Government of West Bengal
 - 2. ISDL Faculty Members**
 - a. Prof. M. Rama
 - b. Prof. Naduvattom Gopalakrishnan

* List of IJDL Managing Committee & Editorial Board will be given in the next issue.

Latest Publications: A SOCIO-CULTURAL, HISTORICAL AND LINGUISTIC STUDY OF THE PATHANS OF KERALA, S. Abdul Samed, 2022, PB, Demy 1/8, pp. 104, Rs.130/- (US\$ 13/-) MAPPILA MIGRANTS IN ANDAMANS - A SOCIO-LINGUISTIC STUDY, N.Muraleedharan Nair, 2022, PB, Demy 1/8, pp.225, Rs.260/- (US\$ 26/-). GRAMMAR OF RĀMACARITAM, Naduvattom Gopalakrishnan, 2022, HB, Demy 1/8, pp. 395, Rs.500/- (US\$ 50/-). TAGORE'S GITANJALI, K. Jayakumar, 2022, PB, Demy 1/8, pp.95, Rs. 130/- (US\$ 13/-).

49th AICDL & INTERNATIONAL SYMPOSIUM - A BRIEF REPORT

The Department of Linguistics, Faculty of Arts, Banaras Hindu University in collaboration with Dravidian Linguistic Association of India (Trivandrum), Central Institute of Indian Languages (Mysuru), Indian Council of Philosophical Research (New Delhi), Anthropological Survey of India (Kolkata) & Vasanta College for Women (Rajghat, Varanasi) celebrated the inauguration of the three-day 49th All India Conference of Dravidian Linguists and International Symposium at the Malaviya Mulya Anushilan Kendra (Near Proctor's Office), BHU on 28th June 2022.

The Organising Secretary, Dr Abhinav Kumar Mishra, formally welcomed the dignitaries - chief guest Prof. Vijay Kumar Shukla (Rector, BHU), guest of honour Prof. Vijay Bahadur Singh (Dean, Faculty of Arts, BHU), Prof. R. C. Sharma (President, DLA), keynote speaker Prof. G. Uma Maheshwar Rao (President, LSI), and special guests Prof. K. Karunakaran (Hon. Chairman, ISDL), Dr Tariq Khan (Junior Research Officer, CIIL), Prof. G. K. Panikkar (Director, ISDL and Dean, DLA), Dr Amit Kumar Ghosh (Supdt. Anthropologist, AnSI), Prof. Sachidanand Mishra (Member-Secretary, ICPR) and Prof. Alka Singh (Principal, Vasanta College for Women, Rajghat, Varanasi).

The dignitaries spoke about their representative organizations and their interest areas in the field of linguistics. They addressed the interdisciplinary nature of linguistics with newly emerging disciplines like cognitive linguistics, forensic linguistics, neurolinguistics, and language and law. There was an emphasis on the vast linguistic landscape of South Asia with mentions of Dravidian Linguistics, Indian Grammar and the Indian Language Knowledge System. Mentioning the preservation of endangered dialects, they also addressed Language Documentation and Preservation. The dignitaries noted the Government of India's initiatives National Translation Mission, Scheme for Protection and Preservation of Endangered Languages, and Bharatvani Project that work towards preserving, protecting and promoting knowledge of Indian Languages including endangered languages and dialects. The Chief Guest, Prof. Vijay Kumar Shukla, released the books - Grammar of Ramacaritam by Prof. Naduvattom Gopalakrishnan, Tagore's Gitanjali: Its truth, beauty and significance and influence on Malayalam Literature by K. Jayakumar I.A.S., Mappila Migrants in Andamans - A Socio-

linguistic Study by Dr. N. Muraleedharan Nair, and A Socio-cultural, historical and linguistic Study of the Pathans of Kerala by Dr S. Abdul Samed. Following this he presented awards to noteworthy contributors.

Following the event, Dr Praveen Gatla, Assistant Professor, Department of Linguistics, Faculty of Arts, BHU, proposed vote of thanks to all guests and participants for gracing the occasion with their solemn presence. Eminent artists performed some mind blowing traditional and cultural performances.

Then the key note address was delivered by Prof. G. Uma Maheshwar Rao. The Keynote address was an inspiring and thought provoking one, aimed at motivating and also bringing forth the requirement of continuing more research in the field of Dravidian languages. As the contemporary age has witnessed an academic drought. The speaker mentioned the importance of the Right to Information in one's mother tongue as that enables and further empowers democracy.

In the course of the three day seminar, seven endowment lectures were delivered by some of the most celebrated and respected scholars in India. As many as 70 research papers were presented by linguists all over the nation with diverse linguistic background, in both offline and online mode. The 'best paper' award was given to Ms. Iram Ali Ahmad on her paper "Sarcastic Hindi Newspaper Headlines: A sentiment based study".

In the valedictory session, the organizing secretary, Dr. Abhinav Kumar Mishra concluded this conference by expressing his immense gratitude to all the dignitaries, the sponsors, the collaborators and all active participants for making this event a huge success. Prof. Raj Nath Bhat was given an official farewell on his retirement and all his peers and students felicitated him. It was unanimously agreed upon that the 49th AICDL, organized by the Department of Linguistics, Faculty of Arts was one of the very first successful mega event post-pandemic.

Abhinav Kumar Mishra
Organizing Secretary, 49th AICDL

TRIBUTE TO PROF. V.I. SUBRAMONIAM AT 49th AICDL

As a mark of respect to late Prof. V.I. Subramoniam, founder of DLA, ISDL & IJDL the scholars and dignitaries assembled at Malaviya Mulya Anushilan Kendra, BHU, Varanasi, U.P. on the 29th of June 2022 in connection with the 49th AICDL observed one-minute silence.

S. Abdul Samed

ENDANGERED SPEECHES OF IDUKKI IN KERALA, V.R. Prabodhachandran Nayar & K. Velappan, 2021, PB, Demy 1/8, pp. 12+500, Rs. 660/- (US\$ 66/-). **INDEX OF BHARATAMALA**, R. Saraswathy Kutty Amma, 2021, HB, Demy 1/8, pp.892, Rs.1100/- (US\$ 110/-). **COLLECTED PAPERS OF LV RAMASWAMI IYER**, G.K. Panikkar, K. Rangan & Naduvattom Gopalakrishnan (Eds.) 2021, HB, Demy 1/8, pp.826, Rs. 990/- (US\$ 99/-). **INDEX OF EARLY MANIPRAVĀLA WORKS**, N. Gopinathan Nair, 2021, PB, Crown 1/4, pp. 1086, Rs. 2240/- (US\$ 224/-). **INDEX OF RĀMAKATHAPPĀṬṬU**, G. Sulekha, 2021, HB, Demy 1/8, pp. 1742, Rs. 1960/- (US\$ 196/-). **COLLECTED PAPERS OF LV RAMASWAMI IYER**, G.K. Panikkar, K. Rangan & Naduvattom Gopalakrishnan (Eds.) 2021, HB, Demy 1/8, pp.826, Rs. 990/- (US\$ 99/-).

DON'T CLOSE BERHAMPUR LINGUISTICS DEPARTMENT

The General Body meeting of Dravidian Linguistic Association of India has strongly resented the idea of stopping the Department of Linguistics at Berhampur University. It resolved to request the Berhampur University authorities and the Government of Odisha to take necessary steps to continue the department and to provide necessary facilities for enhancing the study and research on Indian languages especially those of Odisha.

DLA News Desk

DLA LIFE MEMBERSHIP FEE ENHANCED

The General Body meeting of the Dravidian Linguistic Association of India held at the Banaras Hindu University, Varanasi has unanimously decided to enhance the life membership fee of DLA from Rs. 3000/- to Rs. 5000/-. The foreign Membership fee is fixed to the equivalence of Indian Membership fee in US dollars. The life membership fee can be remitted in five equal monthly installments at the rate of Rs. 1020/- for every month (total 5100/-). This enhancement will come into effect from 1st January 2023 onwards.

APPEAL TO THE VICE-CHANCELLOR, CENTRAL UNIVERSITY OF TAMIL NADU

The General Body meeting of Dravidian Linguistic Association of India held at Banaras Hindu University, Varanasi on 29-6-2022 resolved to request the Vice Chancellor of the Central University of Tamil Nadu to initiate necessary action to start a Department of Linguistics in the university.

Glimpses on DLA

(Continued from the February issue)

Eighth All India Conference of Dravidian Linguists

The eighth All India Conference of Dravidian Linguists was held in the fourth week of June 1977 at the Madurai University under the joint auspicious of the University of Madurai and the Dravidian Linguistic Association of India. The inaugural function began with a welcome address by Prof. M. Shanmugham Pillai. The Hon. Education Minister of Tamil Nadu C. Aranganayakam inaugurated the conference. In the inaugural address he traced the development of Dravidian linguistic studies in the South. He concluded the speech with an appeal to all scholars to prepare historical dictionaries, encourage

learning and research and undertake rigorous studies of dialects and socio linguistic studies of Dravidian languages to serve the wider interest of the languages, people and nation. Dr. V.C. Kulandasamy the Vice Chancellor stressed the need for the functional core of language for bringing the knowledge of science and technology to the common man with a useful technical terminology, reforms of Tamil script and the adoption of Roman script for the benefit of non Tamils. Dr. George Jacob the Chairman of the Governing Council of the International School of Dravidian Linguistics unveiled the portrait of Bishop Caldwell and pointed out that Caldwell's Comparative Grammar was a model for John Beam's Comparative Grammar of Indo-Aryan languages. Prof. V.K.R.V. Rao in the keynote address pleaded for a language movement in India. He also argued in favour of retaining English along with Hindi for international contact and to simplify the teaching of languages by making use of common vocabulary borrowed from others and use a common script. Dr. J. Neethivanan proposed vote of thanks in which he expressed gratitude for the financial assistance received from different sources.

Academic sessions

About 210 delegates from India and abroad attended and more than 190 papers were presented and discussed. The languages covered were Kannada, Malayalam, Tamil, Telugu, Hindi, Marathi, Punjabi, Sourastri, Urdu, Prakrit, Sanskrit and the following Tribal languages, Maladi (South Arcot Dishit) Urali Kurumar, Muduga and Arayar (Kerala), Dhangie (Nepal), Kubi (Odisha), Bette Kuruba (Karnataka).

Special Lecture

Dr. P.R.G. Mathur, Special Officer, Tribal Research Institute, Kozhikode made a special lecture on three minority languages viz. Mappilas, Reddies and Brahmins of Kerala.

Panel Discussions

A panel discussion on the "Coinage of Technical terms" was also conducted. Sri. V.I. Subramoniam, P.C. Ganeshasundaram, J.S. Kully, T. Donappa, P. Somasekharan Nair, B. Radhakrishna, G. Sambasiva Rao and M. Shanmugham Pillai participated in the panel discussion.

Endowment Lecture

An endowment lecture to evaluate Caldwell's Comparative Grammar was delivered by Dr. D.N.S. Bhat.

Entertainment

A Folk dance "Devar Attam" by Kamplattu Naikkar and a music concert by Satya Sai Balasaraswathi were also performed.

Valedictory function

In the valedictory function Prof. S. Krishna Swamy, Jawaharlal Fellow delivered the valedictory address.

[To be continued]

S. Abdul Samed

INDEX OF EARLY MANIPRAVĀLA WORKS, N. Gopinathan Nair, 2021, PB, Crown 1/4, pp. 1086, Rs. 2240/- (US\$ 224/-). **INDEX OF RĀMAKATHAPPĀṬṬU**, G. Sulekha, 2021, HB, Demy 1/8, pp. 1742, Rs. 1960/- (US\$ 196/-). **BANGLA AND OTHER INDIAN LANGUAGES: LINGUISTIC AND CULTURAL RELATIONS**, Naduvattom Gopalakrishnan & Dhruvajyoti Das (Eds.), 2021, PB, Demy 1/8, pp. viii + 483, Rs. 600/- (US\$ 60/-). **INDIAN STYLISTICS**, Desamangalam Ramakrishnan, 2020, PB, Crown 1/4, pp. 8 + 73, Rs. 170/- (US\$ 17/-). **MALAYALAM AS A CLASSICAL LANGUAGE**, Naduvattom Gopalakrishnan (Ed.), 2020, PB, Crown 1/4, pp. xx+616, Rs. 1250/- (US\$ 125/-). **COLLECTED PAPERS OF V.I. SUBRAMONIAM**, Naduvattom Gopalakrishnan (Ed.), 2020, HB, Crown 1/4, pp. 6+187, Rs. 450/- (US\$ 45/-). **EVOLUTION OF MALAYALAM**, Anantaramayyar Chandrasekhar, 2020, PB, Crown 1/4, pp. 8+216, Rs. 450/- (US\$ 45/-).

MATHILAKAM RECORDS – SOME LINGUISTIC OBSERVATIONS

(Continued from the May issue)

SENTENCE TYPES

The general pattern of sentences in Matilakam Records is that the sentences are too long running to about half to one page in length. The long sentences are formed by conjoining various phrases with conjunctive marker –um as in sentence 6 below. Short sentences are very rare and restricted to a few palm leaf manuscripts. Examples of the short and long sentences are given below. Generally speaking, in most of the manuscripts the number of sentences are very limited and the whole subject matter is contained within a single long sentence. The structure of the sentences is not much different from that of Modern Malayalam. Present tense is expressed by verb forms such as *naṭappu*, *iruppu* etc. as in sentences 1 and 5 below. The enclosed wordlist on verb endings is indicative of the various tense forms.

perumāl viyālam tanu viyālattil karuveyum attiyareyum vāriyattil kollam 723 -nrā māṇṭu mētañāyiru 1 cenra putan kēṭṭa innālāl tiruvalra viḷakku naṭappu. (Doc. 109, p.132)

perumāl 'śrī padmanābhan, God, viṣṇu'

vīyālam - vyālam 'the planet Jupiter, the day Thursday or the month Vyālam'

tanu - dhanu 'the month Dhanu' viyāla-tt-il 'in vyālam'

karuve-y-um 'Karuve (name of a vāriyam) and'

attiyare-y-um 'Attiyare (name of a vāriyam) and'

kollam 'the Malayalam year'

723-nra māṇṭu 'the year 723 (Kollam era)

mēta 'mētam rāsi' ñāyiru - ñāyar 'Sunday'

cenra (āya), that which is' putan 'budhan, Wednesday'

kēṭṭa 'the star kēṭṭa' innāl - āl 'thid day - in'

tiruvilakku 'name of temple festival'

naṭappu 'naṭakkunnu, will be held'

'The tiruvilakku festival will be held on first Sunday 723 Kollam era at Karuve and Attiyara vāriyams when the vyālam stays in Dhanu in the month of mētam in kēṭṭa star.'

kallitettorūpattil ciṟavāyi mūttatiruvati irunnaruliyēṭattil paṇṭārttille nayinār paṇṭāram perumālekkāninrappōlu aṭiyura vacca kali paṇam 101. (Doc. 109, p. 132)

kallite-t-torūpa-tt-il - kallide - svarupam - in 'In Kallite Svarupam' (name of a kingdom)

ciṟavāyi 'ciṟavāy' (a place name)

mūtt-a 'eldest' tiruvati 'king'

irunnaruliyēṭa-tt-il paṇṭāra-tt-il-e - a honorific term seen in inscriptions prefixed or suffixed to the names of Travancore kings.

nayinār paṇṭāram - yajamānan 'Protector, owner'

perumāl-e 'Visnu (accusative)'

kāninra 'seeing' appōlu 'then'

aṭiyura vacca - offering -placed 'the offering which was placed'

kalipaṇam 'an ancient coin'

'The offering placed by nayinār of Kallitasvarūpam while visiting the perumāl was 101 kalipaṇam.'

keṭṭinakattēvar aṭiyura vacca paṇam 101. (Doc. No. 109, p.132)

Keṭṭinaka-t-tēvar 'consort of the Tevar (king)'

'The offering placed by the consort of the Tevar was 101 paṇams.'

tekkēṭṭu vakai 2 nāl paṇam 14. (Doc. 109, p.132)

tekkē iṭa-tt-u 'in the southward place'

vakai 'owned thing' nāl paṇam 'four paṇams'

'The offering placed by the consort of the Tevar was 101 paṇams.'

āka aṭiyuravakai mutalāna paṇam 221-o periyannampi marutampāṭi kēcavan kēcavan vacam irippu. (Doc. 109, p.132)

āka 'all' aṭiyura vakai 'offerings'

mutalāna 'etcetera' paṇam 221-o 'all the 221 paṇams'

periya 'big' nampi 'official'

marutampāṭi kēcavan kēcavan 'the person named'

Marutampadi Kesavan Kesavan'

vacam 'with' irippu 'kept'

'The total of 221 paṇams placed before the perumal is under the custody of periya nampi Marutampadi Kesavan Kesavan.'

perumāl viyālam viriccika viyālattil neyitaccēriyum kūpakkareyum vāriyattil kollam 734 -māṇṭu mīnañāyiru

raṇṭucenna tiṅkaḷ aṇiḷam innālāl śrīmahāpāratakōṇattu

śrīparamālmmanupūtippiḷāratiruvati irunnaruliyēṭam

eḷunnarulī irunnaruliyā tannitiyil tiruvānantapurattu

tapayil karuva mātēvan tēvanum attiyare nārāyaṇan

śrīṭaranum neyitaccēri kiṭṭiṇan nārāyaṇanum kūpakkare

palppanāpan palppanāpanum attiyare tivākaran kaṇṭanum

muṭṭavile palppanāpan palppanāpanum tēcañṇanāṭṭu

kilppērūr śrī virakēraḷa vaṇmmarāya tēcañṇanāṭṭu

mūttatiruvati irunnaruliyēṭattil paṇṭārttille kallate ciṟraṭi

kōyikkal eḷunnarulī irunnarulā atikārapatārttam māmpalli

nārāyaṇan kaṇṭanum koḷattare tēvan nārāyaṇanum

nārāyakkōṭṭattu nārāyaṇan caṅkaranum śrīkaraṇam

paḷliyāṭi āṭiccan ayyappanum paṇṭārakkaṇakku kōvīndan

iraviyum karaṇakkaṇakku kāman kāmanum kūṭe kalppicca

kāriyam. (Doc. 125, p. 147-148).

perumāl viyālam - perumāl vyālm 'in vyālam of perumāl'

viriccika viyālam - vṛścika vyālam 'in vyālam of vṛścika'

neytaccēriyum kūpakkareyum vāriya-tt-il 'in Neytachery

and Kūpakkara vāriyams'

kollam 734 - māṇṭu - kollam 734 - year 'in the kollam year 734'

mīnañāyiru - mīna māsam 'in the month of mīnam'

tiṅkaḷ aṇiḷam - tiṅkaḷ ālcca - aṇiḷam nakṣatram 'Monday

aṇiḷam star'

innāl-āl - innāl - il 'in this day'

śrīmahāpāratakōṇa-tt-u 'at Srimahaparatakonam' (a place name)

śrīparamālmmanupūtippiḷāra tiruvati 'name of the temple official'

tanniti-y-il - sannidhiyil 'in the presence'

Karuve mātēvan tēvan-um 'Karuve Matevan Tevan - and'

attiyare nārāyaṇan śrīṭaran-um 'Attiyare Narayanan

Sridharan -and'

neytaccēri kiṭṭiṇan nārāyaṇan-um 'Neytachery Krishnan

Narayanan -and'

tiruvānantapura-tt-u 'in Tiruvānantapuram'

COLLECTED PAPERS ON TAMIL, Naduvattom Gopalakrishnan (Ed.), 2019, PB, Demy 1/8, pp. x + 374, Rs. 400/- (US\$ 40/-). **TRIBUTES OF LOVE AND AFFECTION: REMINISCENCES OF PROF. V.I. SUBRAMONIAM**, Naduvattom Gopalakrishnan, T.P. Sankarankutty Nair & C.S. Hariharan (Eds.), 2019, PB, Demy 1/8, pp. vi + 212, Rs. 300/- (US\$ 30/-). **THE RIDDLE THAT IS TAMIL**, R. Kothandaraman (Ed.), 2019, PB, Demy 1/8, pp. xxiii + 480, Rs. 750/- (US\$ 75/-). **STUDIES ON BANGLA LINGUISTICS**, Naduvattom Gopalakrishnan (Ed.), 2019, PB, Demy 1/8, pp. viii + 385, Rs. 450/- (US\$ 45/-). **EVOLUTION OF A COMPOSITE CULTURE IN KERALA**, B. Padmakumari Amma, 2019, PB, Demy 1/8, pp. xiv + 341, Rs. 350/- (US\$ 35/-).



Date of Publication 15.7.2022

V.I. Subramoniam Memorial ISDL Complex
St. Xavier's College P.O.
Thiruvananthapuram - 695 586
Tel. 0471-2704953, 2704951, 2704282

Price Rs. 5/-

RNI 29572
DLA News Vol. 46 July 2022

Website: www.ijdl.org
E-mail : dlatvm@gmail.com
ijdlisdl@gmail.com

tapa-y-il 'in the Sabha' (forum) -um 'and'
kūpakkare palppanāpan palppanāpan-um 'Kupakkare
Padmanabhan Padmanabhan -and'
attiyare tivākaran kaṇṭan-um 'Attiyare Divakaran Kantan-
and'
muṭṭavile palppanāpan palppanāpan-um 'Muttavile
Padmanabhan Padmanabhan-and'
tēcaññanāṭu mūttatiruvati 'the elder tiruvati of Desinganat'
eḷunnaruḷi 'visited'
paṇṭāra-tt-il 'in store or in Government'
kallaṭe cirrāṭi kōyikkal 'Kallade Chittari Koyikkal'
eḷunnaruḷi irunnaruḷi 'come and stayed'
atikārapatāāttam 'a temple official'
māmpalli nārāyaṇan kaṇṭan-um 'Mampally arayanan Kantan-
and'
kolattare tēvan nārāyaṇan-um 'Kolathare Devan Narayanan-
and'
nārāyakkottattu nārāyaṇan caṅkaran-um 'Narayakkottathu
Narayanan Sankaran-and'
ṣṭikaraṇam palliyāṭi āticcan ayappa-um 'Srikaranam Palliyadi
Athichan Ayyappan-and'
paṇṭārakkāṇakku kōvīndan iravi-y-um 'Accountant Govindan
Iravi-and'
karaṇakkāṇakku kāman kāman-um 'Nair position holder in
'ettarayogam' Kaman Kaman-and'
kūṭe 'together'
kalppicā kāriyam 'decided matter'

[To be continued]

N. Muraleedharan Nair

CALL FOR PAPERS

Mapping the Linguistic Landscape of India
Deadline to submit : July 30, 2022

As a measure to document the diversity of languages in India, a book titled "Mapping the Linguistic Landscape of India", Department of Linguistics, University of Kashmir invites submissions focusing on the areas of Genealogical Classification of Indian Languages, Major and Minor Indian Language Families, Typology of Indian Languages, India as a Linguistic Area, Scheduled Indian Languages, Classical Indian Languages: Origin, Development, and Structure, Tolkappiam (1st Century BC) and the Sangam Literature (a collection of 2381 poems), Modern Indian Languages: History, Development, and Structure, Minority and Lesser Known Languages of India, Language Contact, Language Endangerment, Description and Documentation, Preservation and Revitalization, Global Links of Indian Languages.

Any correspondence, queries, or additional requests for information on the manuscript submission process should be sent to the editors, Prof. Aejaaz Mohammed Sheikh and Dr. Deep Trivedi.

Email: aejaz@uok.edu.in,
CC: grandacademicportal@gmail.com.

Editorial office:

Prof. Aejaaz Mohammed Sheikh, Dept. of Linguistics,
University of Kashmir, Srinagar, Contact: +91 9419025926

New Life Members of DLA - June 2022

- | | | |
|-----|--|-----------|
| 1. | Dr. Sanjaya Kumar Lenka
Dept. of Humanitic Studies,
Indian Institute of Technology (BHU)
Varanasi - 221 005 | 1531/2022 |
| 2. | Dr. Saba Parween
Dept. of Linguistics,
Faculty of Arts, Aligarh Muslim
University, Aligarh - 202 002 | 1532/2022 |
| 3. | Mr. Roshin A.R.
Humanites and Social Science
Department, IIT Bombay,
Powai - 400 076 | 1533/2022 |
| 4. | Dr. Sudha Mishra
306 Faculty Apartments,
Plot. No. 12(A), Nijigada, Kurki,
Harirajpur, Odhisha - 752 050 | 1534/2022 |
| 5. | Dr. Jagadeesan T.
Department of Indian Languages,
Faculty of Arts,
Banaras Hindu University,
Varanasi - 221005, U.P. | 1535/2022 |
| 6. | Ms. Vidyamrutha Imandi
H.No. 35, First Floor, MIG-1, 9 th
Phase, K.P.H.B. Colony, Hyderabad | 1536/2022 |
| 7. | Mr. Mahendra Singh
Kaveri Hostel, Warden Flat 2 | 1537/2022 |
| 8. | Mr. P. Phani Krishna
Room 222, 1st Floor, Dept. of
Linguistics, Delhi University, North
Campus, Ext. Arts Faculty,
Delhi-1100074 | 1538/2022 |
| 9. | Mr. Rupesh Kumar Pandey
Balbarj Schook, South Colony, Chasnalla,
Dhanbad, Jharkhand-828135 | 1539/2022 |
| 10. | Mr. Rishi Pal Vasuhans
Vill. Maulanipur Post. Tarawa, Dist.
Azamgarh, U.P. - 276 123 | 1540/2022 |
| 11. | Mr. Amalesh Gope
Thezpur University | 1541/2022 |

DLA NEWS ENDOWMENT FUND

30.6.2022	Prof. A. Usha Devi	Rs. 500.00
5.7.2022	Prof. Panchanan Mohanty	Rs. 3000.00
TOTAL AS OF LAST MONTH		Rs. 2,19,982.00
CURRENT TOTAL		Rs. 2,23,482.00

ISDL RESEARCH FORUM

List of Papers Presented in June 2022

- | | |
|--|------------------------|
| 01-06-2022 : Language Problems and Maintenance | (Symposium) |
| 08-06-2022 : Tribal Therapeutic Culture | Dr. Aiswaria G. Shajan |
| 15-06-2022 : Future of Linguistics in India : Challenges & Solutions | (Symposium) |